

‘ANTROPÓNIMOS’

Junto a los elementos de la naturaleza, vemos que en el Valle Medio del Ésera el hombre en sí tiene un amplio protagonismo como referencia en la creación toponímica. Ello hace que numerosos antropónimos pasen a ser topónimos¹. Esta situación propicia la creación toponímica especialmente en lo que se refiere al nombre de las casas y de las propiedades particulares de cultivo².

ANTROPÓNIMOS FORMADOS CON ‘NOMBRES DE PILA O APELLIDOS’.

14.1. Agostina *Pletillón de* (Bl), **Agustina**, *Casa* (Cp/MdL)

14.2. Aguedeta, *Casa* (Ex)

14.3. Aina, *Casa* (Nv), **Aina**, *las Canaletas de* (Nv), **Aina**, *los Tirmos de* (Nv)
Antropónimo que corresponde al castellano *Ana*.

14.4. Alejo, *Casa* (Cp)

Alejo es un variante abreviada del antropónimo *Alej(andr)o* > *Alejo*.

14.5. Ancheleta, *Casa* (Cp)

14.6. Andreu, *Casa* (Bb), **Andreu**, *la Sierra de* (Bb)

14.7. Ángela, *Casa** (Cp)

Como ya ha quedado dicho, *Anchela* es el antropónimo que se utiliza con total normalidad en el habla de nuestra zona de estudio.

14.8. Antón, *Casa* (MdL), **Antona**, *Casa* (Cp), **Antoni**, *Casa* (Bc), **Antoni**, *la Cortada* (Bc)

14.9. Añica, *Casa* (MdIL)

14.10. Aventín, *Casa Perico* (Cp), **Aventín**, *el Campo Barrabés de* (Nv), **Aventín**, *el Corral de* (Cp), **Aventín**, *la Ribereta de* (Nv)

14.11. Ballarí, *Cuadreta* (Ag), **Ballarín**, *Casa* (Ep), **Ballarín**, *es Mollar de* (Ep)

Tal como indica Coromines, se trata de un apellido frecuentísimo en la zona oriental de la Ribagorza. Para su étimo, es necesario partir de una raíz fecundísima en la antroponimia germánica BALD-, concretamente de una forma BALDA, -ANS con disimilación del grupo LD en [ll], a la cual se añadió posteriormente un hipocorístico en -ín. Resultado de este proceso de derivación es la forma actual *Ballarín*, con un nuevo proceso de disimilación [l] - [n] > [l] - [r]: *BALLANIN > *Ballarín* (*OnCat II*, s.v. *Ballarín*).

14.12. Ballomar, *la Serra** (Ep)

No todos los germanistas están de acuerdo sobre la adscripción etimológica de este topónimo. Förstemann lo considera derivado de un raíz antroponímica del tipo BALVA³, mientras que Piel y Kremer lo consideran una variante de BAD- registrada ya en 1204 en la documentación de Obarra⁴. Lo cierto es que se trata de un antropónimo

bien atestiguado en la antroponimia catalana: hasta en doce ocasiones lo documentan Bolós y Moran en documentos catalanes, si bien su zona de adscripción geográfica parece ceñirse fundamentalmente a las zonas del Vallés y el Condado de Manresa⁵.

14.13. Barrabés (de Aventín), el Campo* (Nv), **Barrabés, el Covacho*** (Nv), **Barrabesa, el Sillón de la*** (Nv)

Tanto *barrabés* como *barrabesa* son topónimos actualmente opacos para los vecinos de Navarra. No obstante, los creemos relacionados con el nombre del alto Valle del Noguera Ribagorzana que va desde el Hospital de Viella hasta su confluencia con el Valle de Boí. Quizás nuestros topónimos se refieran a lugares que son propiedad de personas venidas de este valle.

En cuanto a su etimología, véase el *OnCat II*, s.v. *Barrabés* donde Corominas propone una relación con el nombre propio *Barrau* derivado en *-és*, latín *-ĒNSE*.

14.14. Benita, Casa la (Cp), **Benito, Casa** (Cp)

14.15. Bernarda el Tozal de la (Cp), **Bernat, Casa** (Ag), **Bernat (de la frontera), el Campo** (Ag), **Bernat, el Cloted de** (MdL), **Bernat, el Gasón de** (Ag), **Bernat, la Viña** (Ag), **Bernat, las Parietallas de** (Ag)

14.16. Betrán, Casa (Br), **Betranet, Campatorre** (Bc), **Betranet, Casa** (Bc)

Variante asimilada del antropónimo *Beltrán*, cuyo origen germánico es *Bertrán*⁶.

14.17. Bigo* (Py), **Bigo, la Font de*** (Py)

Documentación:

a. 1879. “fon del **Vigo**” (AHPH, *Am. 1245, cuad. 1º, f. 64r*)

Fuente y campo de cultivo que se comunican entre sí a partir de un pequeño canal que mana de ésta. Muy probablemente estamos ante un topónimo relacionado con la antroponimia germánica. Förstemann documenta una forma *Bigo* con ocho variantes diferentes en su *AD*⁷, la primera de las cuales data del año 866. Por su parte, Bolós i Masclans⁸ la registran idénticamente para la antroponimia catalana de época carolingia, con lo cual podemos suponer que su difusión por zonas ribagorzanas no fue del todo extraña. A este respecto, recuérdese el nombre del conde Bigo de Ribagorza que apunta ya Terrado en el *OnCat VIII*, s.v. *Viu de Llevata*.

14.18. Caitano, Casa (Cp)

14.19. Catarina, Casa (Cp), **Catarina, Casa Pepeta** (Cp)

14.20. Cecilia, Casa (Ex)

14.21. Ciprián, Casa (Bc)

14.22. Cristóbal, Casa (Bb)

14.23. Chan (de Güell), Casa (Cp), **Chan (de Mur), Casa** (Cp), **Chan(doz), Casa** (Cp/MdL), **Chan(doz del Baile), la Viñeta** (Ag), **Chan(doz), la Caseta de** (MdL), **Chanferré**(Nv), **Chomartín, Casa** (Bb), **Chonalín, Baradar de** (Ll), **Chonalín, Casa**

(Ll), **Chondano**, Casa (V), **Chondecera**, Campatorre (Bc), **Chondecera**, Casa (Bc), **Choneto** (Lz), **Chosala**, Casa (Es), **Chuan**, Casa (Rp), **Chuanet**, Casa (Cp)

Es muy usual en toda nuestra zona de estudio que el nombre propio *Juan* aparezca reducido a las variantes *Chan*, *Cho*, *Chon* y *Chuan*, con la característica solución altoaragonesa [c] a partir de una J- inicial latina.

14.24. Cheime, Casa (Bb), **-Cheime**, Churru- (Nv), **Cheime**, el Serrao de (Cp)

De nuevo hallamos la solución [c] en este antropónimo a partir de una J- inicial latina. Antropónimo que corresponde al castellano *Jaime*.

14.25. Chelito, Casa la (Cp)

14.26. Chorchí, Casa (MdL), **Chorchí**, els Turmos de (MdL)

Antropónimo que corresponde al castellano *Jorge*.

14.27. Chulián, Casa (A/Py/V), **Chulián**, la Viña de (MdL), **Chuliana**, Casa (MdL)

14.28. Chusta (Manuela), Casa (Cp)

14.29. Dolores, Casa (MdL)

14.30. -Doz, Casa Chan- (Cp/MdL), **-Doz del Baile**, la Viñeta Chan- (Ag), **-Doz**, la Caseta de Chan- (MdL)

Es muy probable que nuestro antropónimo esté relacionado con una base vasco-románica formada con el catalán antiguo *dòs*, latín vulgar *DÖSSU*, latín *DÖRSUM*, tal como propone Coromines para *Dòs*, pueblecito ubicado en el valle de Sant Feliu de la Múria, en el término de Bisaurri (*OnCat IV*, s.v. *Dorve*, 26a36-a43). Se trata, además, de un topónimo que se repite en la toponimia de la Ribagorza y en la comarca del Pallars: *Coma-dòs* y *Culdòs*, partidas de Casterner de Noals; *Collòs* en el Valle de Boí.

14.31. Elías, Casa (Cp/V), **Elías**, el Clusón de (Cp)

14.32. Emilio (Lanao), Campo de (FdT)

14.33. Fabret, el Padro de* (FdT), **Fauré**, Casa* (FdT)

Para *Fauré* nos parece que es posible partir de un patronímico *Fabré(t)*, derivado de su primitivo *Fabra*, con vocalización de la oclusiva labial sonora tal como sucede en otros nombres como *cobre* > *coure*, *robre* > *roure*⁹.

14.34. Felip, Casa* (Bc)

No deja de ser extraña la apócope de la *-e* final en este antropónimo. Quizás podría achacarse a la influencia ejercida por la modalidad lingüística catalana.

14.35. Felisón* (Bc), **Felisón***, Barranco (Bc)

Antropónimo cuyo origen etimológico está relacionado con el nombre latino *FELIX* 'fértil', tal como documentan Albaigés¹⁰ y Schulze¹¹, al que posteriormente se añadiría el sufijo *-ón* con un valor diminutivo.

14.36. Fernando, Casa (MdL)

14.37. Fidel, Casa (Cp)

14.38. Filomena, Casa la (Cp)

14.39. Fortuño, Barranco (Bc), Fortuño, Casa (Bc), Fortuño, el Vedao de (Bc)

Antropónimo cuya procedencia es el latín FORTUNIUS¹², con palatalización del grupo latino -NJ-.

14.40. Francha, Casa (Bb), Francheta, Casa (Cp), Francheta, la Huerta (Cp), Francheta, las Llanas (Ag), Francho, Casa (Cp/Se)

Los antropónimos *Francho* ‘Francisco’ y *Francha* ‘Francisca’ están bastantes extendidos por toda nuestra zona de estudio. Una prueba de ello son los procesos de derivación a los que se someten, tal como observamos en dos de nuestros topónimos.

14.41. Fransua, el Codero* (Nv), Fransua, la Manzanera de* (Nv), Fransua, la Ralla de* (Nv)

Nuestro excelente informante de Navarra nos indicó que los vecinos de este núcleo de población asociaban la voz *Fransua* con un antropónimo muy posiblemente de origen francés, si bien no nos pudo decir con cuál exactamente.

14.42. Funtriñano* (Bc)

Es muy posible que nuestro topónimo esté relacionado con un antropónimo latino FONTINIUS¹³, con epéntesis a modo de refuerzo articulatorio del sonido vibrante [r]. Posteriormente se añadiría un sufijo relacional -ANU, desarrollo del todo normal ya en la lengua latina a juzgar por los testimonios aportados y sus respectivas soluciones románicas¹⁴: ANTONIANUS (>*Antoniano*), AEMILIANUS (>*Emiliano*), FELICIANUS (>*Feliciano*), IUSTINIANUS (>*Justiniano*), LAUREANUS (>*Laureano*), MARIANUS (>*Mariano*), VICTORIANUS (<*Victoriano*)

14.43. Garuz, el Campo* (FdT), Garuz, Canal de* (FdT), Garuz, Casa* (FdT)

Documentación:

a.972, “...**Garuzone** Barbinzus...” (*Alaón, doc. n° 148, pág. 144*).

a.1004, “...**Garuzo** uisor fui” (*Martín Duque, Obarra, doc. n° 5, pág. 8*).

a.1010-1012, “...S[ignum] **Garuzo** de Uallabricha...” (*Martín Duque, Obarra, doc. n° 19, pág. 23*).

a.1020, “...Baron **Garuzo**. Et...” (*Martín Duque, Obarra, doc. n° 87, pág. 80*).

a.1020, “...Signum Baron **Garuzo**...” (*Martín Duque, Obarra, pág. 88*).

Según Coromines, se trata de un antropónimo relacionado con el nombre personal KARUCIUS o CHERUCIUS que se documenta en los años 1012 y 1016 (*OnCat IV, s.v. Garís, Garussó*)¹⁵, con un interesante sufijo -ŪCIUS que desarrolla con más claridad en otras entradas de su magna obra.

El sufijo -ŪCIUS aparece en la antroponimia catalana junto a un sustantivo o adjetivo de la lengua común: BONUCIUS, CARUCIUS, FERRUCIUS, todos ellos registrados por Aebischer, a los que Coromines añade los de *Blancuç, Falcuç, Estartuç* entre muchos otros (*OnCat II, s.v. Bellús, 413a6-a12*).

14.44. Gonzalo, Casa (Cp)

14.45. Guillema, Casa (Se)

Antropónimo que corresponde al castellano *Guillerma*.

14.46. Igina, *Casa la* (Cp)

14.47. Isabel, *Casa* (Se)

14.48. Jacinta, *Casa** (Cp), **Jacinta**, *la Viñeta de** (Nv)

Lo normal en nuestra zona de estudio hubiera sido la solución africada palatal sorda [c] ‘*Chacinta*’, tal como observamos en otros topónimos.

14.49. Jaime, *Casa** (Cp)

Como ya ha quedado claro, el antropónimo de uso común en toda nuestra zona de estudio es siempre *Chaime/Cheime* y nunca *Jaime*.

14.50. Jordi, *Casa** (Nv)

Nombre de casa debido al de su actual propietario, de origen catalán. Como ya quedó claro, es más frecuente en nuestra zona la variante con el sonido palatal africado *Chorchi*.

14.51. Josefa, *el Mesón de** (Cp)

14.52. Juan, *Casa** (Cp), **Juan Alins**, *Casa** (St), **Juan Antonio**, *Casa** (MdL), **Juana**, *Casa** (Nv), **Juan (Biescras)**, *Casa** (Cp)

Se trata de los cuatro únicos casos en que hemos registrado el nombre de *Chuan* con el sonido fricativo velar sordo [x], extraño en el habla de nuestra zona de estudio.

14.53. Julián, *Casa** (MdL), **Julián**, *Casa la Era** (MdL)

14.54. Julio, *Casa** (Cp)

El antropónimo *Julio* es sistemáticamente sustituido en la conversación cotidiana por *Chulio*, con solución palatal afrificada sorda.

14.55. Lisé, *la Artiga** (FdT)

Topónimo que muy probablemente debe su denominación a un antropónimo *Eliseo*, con aféresis de la *E-* inicial.

14.56. Lucas, *Viña* (FdT)

14.57. Llázar, *Casa* (Cp)

14.58. Lucía, *Casa* (Se)

Antropónimo derivado del latín LUX, LUCIS ‘luz’ con palatalización de la L-inicial. Por otra parte, es interesante que destaquemos el fenómeno de desplazamiento acentual que observamos en este antropónimo : [luθía > lúθia].

14.59. Madalena, *la* (Bc), **Madalena**, *la Cruceta la* (Bc)

Antropónimo cuyo equivalente castellano es *Magdalena*¹⁶.

14.60. Manel, *Casa* (Cp)

14.61. Manuela, *Casa Chusta* (Cp)

14.62. Manza, Casa* (Bb)

Nombre de casa que podemos relacionar con un antropónimo latino MANCIĀ¹⁷, con evolución del grupo consonante+KJ al sonido fricativo interdental sordo [θ].

14.63. Marc Antoni, Casa (Ll)

14.64. María Costa, Casa (Cp), **María, Casa Toño** (Cp), **María (Teresa), Casa** (MdL)

14.65. Mariana, Casa la (Cp/Rp), **Mariano, Casa** (Bb/SM)

14.66. Marquet, Casa (Bc/Py)

14.67. Martina, Casa (Nv), **Confeso (de Martina), el** (Nv), **Martina, la Faixeta** (Nv)

14.68. Matías, Casa (Bc)

14.69. Melchor, Casa el Ferrero (Cp)

14.70. Mercedes, Casa (Cp)

14.71. Micaela, Casa (Cp)

14.72. Miguel, Casa (Ex/MdL), **Miguela, Casa la** (Cp)

14.73. Miquel, Casa* (V)

El antropónimo *Miquel* es normalmente sustituido en el habla de nuestra zona de estudio por su parónimo *Miguel*.

14.74. Nadal, Casa (Br), **Nadal, la Faixa de** (Br)

14.75. Pablo, Casa (Ex)

14.76. Pabrillo, Costeral (FdT)

Antropónimo derivado de *Pablo* mediante el sufijo *-illo*. Nótese la equivalencia acústica que se da entre los sonidos [l] y [r]: *Pablillo* > *Pabrillo*.

14.77. Paco, Casa (Cp/Se)

14.78. Palacín, Casa (Ex)

El apellido *Palacín* está bastante extendido entre los habitantes de nuestra zona de estudio. Procede del latín PALATIUM ‘palacio’ (*DCECH, ME-RE*, s.v. *palacio*) derivado mediante el sufijo *-ĪNUS*, con evolución del grupo *-TJ-* a [θ].

14.79. Paulo, Casa (Ll)

El antropónimo *Paulo* normalmente es sustituido en la conversación cotidiana por *Pablo*.

14.80. Pedro, Casa (Bb/Es), **Pedrodoz, Casa** (Cp), **Pedro, la Plana de** (Bb), **Pedro (Solana), Casa** (Pd)

14.81. Pepe (Roy), Casa (Cp), Pepet, Casa (Cp), Pepeta (Catarina), Casa (Cp), Pepeta (Sermo), Casa (Cp)

14.82. Peret, Casa (FdT), Peret, Casa (A), Peret, el Tozalón de (Lz), Peret, la Sierra de (FdT), Peret, Mediano de (FdT)

Forma diminutiva del antropónimo *Pere*, de uso común en toda nuestra zona de estudio junto a *Pedro*.

14.83. Periamé, Sierra* (FdT), Mariamé, Casa* (MdL)

Documentación:

a.1879. “Sierra **periamé**” (AHPH, *Am. 1072, cuad. 1º, f. 107r*)

Muy posiblemente, estamos ante dos antropónimos compuestos de *Pere* ‘Pedro’ y *María* y un segundo elemento *Amé(r)*, para el que Coromines propone un nombre de persona AMERIUS en uso desde los tiempos imperiales romanos hasta la Edad Media (*OnCat II*, s.v. *Amer*).

14.84. Perico, Casa (Cp), Perico (Aventín), Casa (Cp)

14.85. Perichuan, Casa (Rp)

14.86. Perillón, Casa (V)

Variante fonética del antropónimo *Pero* ‘Pedro’, que sufre un proceso de derivación mediante el sufijo aumentativo-despectivo *-illón*.

14.87. Pero (Torres), Casa (Cp), Pero (Torres), el Callizo de (Cp)

14.88. Perramón (MdL)

14.89. Petra, Casa (Cp)

14.90. Petrón, Casa (MdL), Petrot, Casa (MdL/Se)

14.91. Piedad, la Ralla de (MdL), Piedad, Obaga de (MdL)

Muy probablemente nuestro topónimo esté relacionado con el antropónimo de *Piedad* (del latín PIETAS, -ATIS ‘piedad), pues no parece que lo esté ni con la acepción general que posee en castellano y en catalán ni con otras más particulares como la de ‘establecimiento benéfico en que se hacen préstamos’ (*DUE*, s.v. *monte piedad*).

14.92. Plava, la* (Bb)

Hemos registrado la voz *plever* en algunos puntos de nuestra zona de estudio con el significado de ‘llover’; sin embargo no hemos hecho lo propio con su posible recesivo **pleva* ‘lluvia’ que pudiera justificar fonéticamente nuestro topónimo. Además, resultaría tarea un tanto difícil lograr una argumentación semánticamente convincente si partimos de este significado de ‘lluvia’.

Pensamos que nuestro topónimo más bien está relacionado con un antropónimo latino PLAVIA, femenino de PLAVIUS que ya documenta Schulze¹⁸. Fonéticamente no

habría inconveniente en justificar la evolución del grupo -BJ- a [b], ya que lo encontramos en otros topónimos de nuestra zona de estudio: *Fuevas* (<FÖVĒAS).

14.93. Rafela, *Casa la* (Cp), **Rafela**, *el Corral de la* (Cp)

14.94. Ramón, *Casa* (A/Ex/SM/Se), **Ramón (Castillón)**, *Codero de* (FdT), **Ramón (de Santa Muera)**, *el Campo* (SM), **Ramón (de Santa Muera)**, *la Viña de* (SM), **Ramón (Lacambra)**, *Malloals de* (FdT), **Ramona**, *Casa* (Br/Nv), **Ramona**, *el Parral* (Br), **Ramona**, *la Faixa de* (Br), **Ramona**, *Prado de la* (Br), **Ramonet**, *Casa* (Ex)

14.95. Ricarte, *Campatorre* (Bc), **Ricarte**, *Casa* (Bb/MdL)

Tal como nos dijeron nuestros informantes de Barbaruens, Bacamorta y Murillo de Liena, *Ricarte* es el equivalente del nombre de origen germánico *Ricardo*.

14.96. Roseta, *Casa* (Cp)

14.97. Salamero, *Casa* (MdL)

14.98. Santiago, *Casa* (Cp)

14.99. Sebastián, *Casa* (Ex), **Sebastiana**, *la* (Bl)

14.100. Sermo, *el Mesón de** (Cp), **Sermo**, *Casa Pepeta* (Cp)

Parece ser que *Sermo* es una variante fonética del antropónimo *Anselmo*, con la equivalencia acústica entre los sonidos [r] = [l] que ya hemos anotado en otros topónimos.

14.101. Sin, *Castell de** (Cp)

Documentación. Año 958, copia del siglo XVI¹⁹, *NdocRib*, página 245: "...de la serra del castell de **Exiu**...".

Tal como parece señalar la forma documental *Exiu*, quizás es posible partir de un antropónimo AXIUS²⁰ con adición del sufijo relacional -ĪNUS. Sin embargo, y tal como es propio de nuestra zona de estudio, la -X- latina suele resultar el sonido palatal fricativo sordo [ʃ]. Quizás habría que tener en cuenta lo dicho por Coromines en su *OnCat VII*, s.v. *Senet*, 103a55-56 y b31-34). Para este filólogo, probablemente habríamos de partir de una base vasco-aquitánica SEN- la cual parece haber expresado una idea de afinidad, parentesco y alianza. A ésta, se añadió el sufijo también de tipo vasco -ITZE, con lo cual de la forma *SENTITZE resultó, entre otras, la forma *Sin*.

14.102. Teresa, *Casa* (Bb), **Teresa**, *Casa María* (Cp)

14.103. Tolo, *Casa* (Ep)

Variante fonética del antropónimo *Bartolo* (>(Bar)tolo).

14.104. Tomás, *Casa* (Bc), **Tomás**, *la Plana* (Se), **Tomaso**, *Casa* (Sl/Rp), **Tomico**, *Casa de* (Bb), **Tomico**, *la Borda* (Bb)

Derivados apreciativos todos de *Tomás*. Es interesante que destaquemos el único caso de derivación en -ico que registramos en toda la toponimia de nuestra zona de estudio: *Tomico*.

14.105. Toña, *Casa* (Cp), **Toño(luengo)**, *Casa* (Cp), **Toño (María)**, *Casa* (Cp), **Toño (Roy)**, *Casa* (Cp)

14.106. Ufemia, *Casa la* (Cp)

14.107. Valencia, *Peña** (Bc)

Topónimo que refiere un cerro de una altura considerable (2.100 metros aproximadamente) situado muy cerca del límite geográfico que separa los Municipios de Foradada de Toscar y Santa Liestra y San Quílez. Muy probablemente, su origen etimológico es idéntico al de la ciudad levantina de Valencia, es decir, del latín VALENTIA, femenino de VALENTIUS²¹, tal como propone Coromines en su *OnCat VII*, s.v. *València*.

14.108. Vicén, *Casa* (Ex), **Vicenta**, *Casa de* (Bb)

14.109. Villega, *Casa* (Pd)

14.110. Vítor, *Casa* (Cp), **Vítor**, *el Mesón de* (Cp), **Vitoria**, *Casa la* (Cp)

LUGARES DESIGNADOS POR APODOS

14.111. Balba(rosa), *Casa* (Bl)

Tal como nos indicó nuestro informante de Belveder, el nombre de esta casa se debe a que su primer propietario era conocido en la zona por su rubia barba.

14.112. Barcelonés, *Casa del* (Br)

14.113. Esquerrero, *Casa* (Rp)

Nuestro informante de Reperós nos explicó que el nombre de esta casa se debe a que su dueño tenía especial habilidad con la mano izquierda en los trabajos manuales²².

14.114. Soltero, *Casa el* (Ag/Bb/Sl/Sz), **Soltero**, *el Cuello del* (Ag), **Soltero**, *el Pontillo del* (Ag)

14.115. Valenciano, *Campo del* (Br)

NOMBRES QUE DESIGNAN OFICIOS U OTRAS OCUPACIONES

14.116. Albañil, *Casa* (Ex)

14.117. Apargatero, *Casa el* (Cp)

Nombre de casa cuyo propietario se dedicaba a la realización de un tipo de calzado consistente en una suela de cuero atada al pie con correas. Se trata de un derivado en *-ero* de *alpargata*, vocablo tomado del hispanoárabe *pargat* (DCECH, *ACA*, s.v. *abarca*).

14.118. Baile, *Casa** (Sl), **Baile**, *Casa el** (Ag), **Baile**, *el Campo la Cruz el** (Ag), **Baile**, *el Cuello del** (Ag), **Baile**, *el Tancal del** (Ag), **Baile**, *la Paúl el** (Ag), **Baile**, *la Solana del** (Ag), **Baile**, *la Viña Gran del** (Ag), **Baile**, *la Viñeta Chandoz del** (Ag)

La voz *baile* designaba antiguamente en Aragón, según el *DUE*, ‘el juez de ciertos pueblos y señoríos’. En esta misma línea, Terrado señala los siguientes significados: ‘alto oficial encargado del ejercicio de la justicia en una administración

real o feudal’, ‘oficial del real patrimonio de la Corona de Aragón’, ‘encargado de velar por los intereses del rey’²³. En cuanto a su etimología, el *DCECH, A-CA, 460b21* propone el occitano *baile* < BAJULUS, palabra latina con el significado de ‘mozo de cuerda’, por comparación del funcionario con un hombre que lleva una carga.

14.119. Barbero, Casa el (Cp)

14.120. Botiguero, Casa el (Cp), Botiguero, la Feixana (Bl), Butiguero, Campo casa del (Br), Butiguero, Casa (Br), Butiguero, el Parral del (Cp), Butiguero, el Puyal del (Br)

14.121. Calderero, Casa el (Cp)

Oficio que junto al de *ferrero* consistía en la elaboración de todo tipo de cazuelas y demás artilugios de metal para la cocina. Procede del latín CALDARIA ‘caldera’ (*DCECH, A-CA, s.v. caldo*) al que se le añadió el sufijo -ARĪU que indica nombre de oficio o profesión.

14.122. Carpintero, Casa (St)

14.123. Casero, Casa (Cp/MdL/V), Casero, la Feixana (MdL)

Nuestros informantes reconocían la voz *casero* con el significado de ‘persona al servicio de una casa y particularmente de las propiedades agrícolas de ésta’. Se trata de una profesión que poco a poco ha ido desapareciendo del Valle hasta casi su total extinción.

14.124. Cestero, Casa el (Cp)

El oficio de *cestero* ‘persona que fabrica generalmente con mimbre cualquier tipo de cesto o canasto’ todavía es desempeñado por los dueños de esta casa. Se trata de una voz derivada en *-ero* sobre *cesta*.

14.125. Cura, la Huerta del (Ag)

Es interesante que destaquemos el tránsito semántico que se da el latín CŪRA ‘cuidado, solicitud’ al de ‘párroco’, entendido este último como ‘persona que tiene a su cargo la cura de almas o cuidado especial de sus feligreses’ (*DCECH, s.v. cura*).

14.126. Dueno* (A), -Dueño, Barranco de Coma-* (Rp), -Dueño, Coma-* (Rp)

Documentación:

a.1610. “...en el termino del lugar de Abi en la partida llamada a **dueno**...”
(ACL, *Protocolos, vol. n° 2, f. 1r*)

a.1879, “**dueno**” (AHPH, *Am. 1215, cuad. 1º, f. 45r*)

a. 1879. “barranco de los **comadueño**” (AHPH, *Am. 1245, cuad. 1º, f. 60r*)

Nuestro informante de Reperós todavía recordaba la voz *dueno* con el significado de ‘señor de unas tierras’. Por tanto, parece que es factible suponer un étimo DŌMINUS ‘dueño’ (*DCECH, CE-F, s.v. dueño*), con la peculiar solución del grupo secundario romance M’N a la nasal [n]. La palatal [ñ] es quizás de implantación fonética moderna.

14.127. Ferrero, Casa (Ex), Ferrero, Casa el (MdL), Ferrero, el Clot del (Br/Cp), Ferrero (Melchor), Casa el (Cp)

El apelativo *ferrero* ‘herrero’ es usual en toda nuestra zona de estudio así como en otros puntos aragoneses²⁴. Deriva del latín FĒRRUM mediante el sufijo *-ero* que indica nombre de oficio.

14.128. Fustero, la Ralleta la Viña del (Nv), Fustero, la Viña del (Nv)

Voz de uso común en todo el Valle Medio del Ésera. Procede del latín FŪSTIS ‘bastón’, el cual sufrió un proceso de derivación mediante el sufijo que indica oficios -ARIŪ.

14.130. Mediero, Casa el (Cp)

Nombre de casa cuyo propietario se dedicaba a la elaboración de medias ‘calcetines generalmente de lana que cubrían el pie y parte de la pierna hasta la rodilla’. Para su étimo, véase el *DCECH, A-CA*, s.v. *medio*.

14.130. Modista, Casa la (Cp)

14.131. Menistro, el Campo del* (Ag)

Nombre de oficio que ya ha sido sustituido por el de *alguacil*. Efectivamente, como atestigua Andolz²⁵ en algunos puntos de Aragón, la voz *ministro* todavía conserva el significado de ‘empleado subalterno de un ayuntamiento que ejecuta las órdenes del alcalde’. Procede del latín MINISTER, -TRI (*DCECH, ME-RE*, s.v. *menester*).

14.132. Molinero, Casa (Cp/Rp)

14.133. Pastelera, la Fuente de la (FdT)

Según nuestro informante de Foradada, la voz *pastelera* adquiere el significado general de ‘panadera, encargada de hacer el pan para el pueblo’, acepción que también se mantiene en otros puntos aragoneses²⁶.

14.134. Pinchadors, la Rasa (Bl)

Nuestro informante de Belveder nos explicó que la voz *pinchador* refiere un antiguo oficio de la zona cuyo ocupación consistía en enterrar los despojos de los animales muertos en terrenos destinados para ello. Así, se trata de un derivado mediante el sufijo *-dor* (<-TÖRE) del verbo *pinchar* ‘colgar bajo tierra’, acepción que mantiene también el catalán *penjar*. Dados estos datos, pensamos que no es del todo descabellado pensar que nuestro *pinchar* no es otra cosa que el resultado del ensordecimiento de la consonante palatal [j] en [c] del catalán *penjar*, a su vez del latín vulgar *PENDĪCARE ‘colgar’, derivado del latín clásico PĒNDĒRE ‘ídem’ (*DECat VI*, s.v. *penjar*).

14.135. Sastre, Casa (Cp/Ep/Nv/Pd), Sastre, Casa del (Ex), Sastre, el Campo debajo de (Nv), Sastre, el Prau (Cp), Sastre, el Salitar de (Nv), Sastre, la Viña de (Nv), Sastre, las Fuevas de (Nv), Sastre, las Planas de (Nv), Sastro, Casa (St)

Documentación:

a.1879. “tierra del **sastre**” (*AHPH, Am. 1245, cuad. 1º, f. 26r*)

El apelativo *sastre* ‘persona que se dedica a la confección de trajes’, así como su derivado *sastro* ‘sastre’, son dos voces de uso común en toda nuestra zona de estudio. Procede el primero del latín SARTOR, nominativo de SARTOR, -ORIS, mientras que el segundo es un derivado de éste mediante el sufijo *-ero*.

14.136. Soquero, Casa el (V), Zoquero, Casa el (Cp)

Tal como nos dijo nuestro informante de Viu, el apelativo *soquero* refiere un antiguo oficio que consistía en la confección de una especie de guante de madera para segar. Actualmente, este oficio ya ha desaparecido de las tareas cotidianas de los vecinos de Viu. Su formación se realiza sobre el apelativo *soca* ‘parte de la raíz más gruesa de los árboles’ más el sufijo *-ero* que indica oficio.

14.137. Teixidera, Casa (MdL), Teixidó, Casa (Nv), Teixidó, el Arnero (Nv), Teixidó, el Bancalet (Nv), Teixidó, els Estollans (Nv), Teixidó, els Guarz de (Nv), Teixidó, la Artiga (Nv), Teixidó, la Faixeta del Plano de (Nv)

Los apelativos *teixidó* y *teixidera* se refieren al nombre del oficio del ‘tejedor’, ‘persona que se encargaba de la confección de las telas’. Se trata de dos derivados del verbo *teixir* (< latín TĒXĒRE (*DECat VIII*, s.v. *teixir*) mediante los sufijos *-dor* y *-era* que indican nombres de oficios.

14.138. Tejero, Casa el* (Cp), Tejedor, Casa* (MdL)

Las voces *tejedor* y *tejero* son sistemáticamente sustituidas en la conversación cotidiana por sus parónimos *teixidó* y *texero*, respectivamente.

14.139. Zapatero, Casa el (Cp)

CONCLUSIÓN AL CAPÍTULO 14

Estratigrafía.

Una buena parte de los antropónimos analizados en este capítulo es de origen latino. Otros, en cambio, están vinculados a otro tipo de raíces.

1. Antropónimo relacionado con el elemento lingüístico vasco: Esquerrero.
2. Antropónimos relacionados con el elemento lingüístico germánico: Ballarí(n), Ballomar, Betrán, Bigo, Guillema, Ramón, Ricarte.
3. Topónimo relacionados con el elemento lingüístico occitano: Baile.

NOTAS AL TEXTO

¹ Al tratarse la mayoría de los antropónimos que recogemos en este capítulo de uso y extensión general, no abordamos su discusión semántica ni etimológica. Para ello remitimos a las obras especializadas que citamos en la bibliografía final. Sí que lo haremos con aquellos antropónimos que nos resulten especialmente interesantes en este sentido.

² C.f. Traperó, *Hierro*, pág. 99.

³ C.f. Förstemann, *AD*, s.v. *Balva*.

⁴ C.f. Piel-Kremer, *Hispano-götisch*, s.v. *Bald-*.

⁵ C.f. Bolós i Moran, *RAC*, s.v. *Baldemares*.

⁶ C.f. Albaigés, *DNP*, s.v. *Beltrán*.

⁷ C.f. Förstemann, *AD*, s.v. *Big*, pág. 302.

⁸ C.f. Bolós i Masclans, *RAC*, pág. 176.

⁹ La solución relacionada con el elemento arábigo que propone Coromines para el topónimo *Faura* (Valls de Segó) (*OnCat IV*, s.v. *Faura*) nos parece que no se puede hacer extensible a nuestro topónimo, dada la poca influencia lingüística que ejerció el pueblo árabe sobre la toponimia de nuestra zona de estudio.

¹⁰ C.f. Albaigés, *DNP*, s.v. *Félix/Felisa*.

¹¹ C.f. Schulze, *Zur Geschichte*, pág. 525.

¹² C.f. Schulze, *Zur Geschichte*, pág. 483.

¹³ C.f. Schulze, *Zur Geschichte*, pág. 212 y 293.

¹⁴ A este respecto, pueden consultarse, entre otras obras, los trabajos de Albaigés, *DNP* y Schulze, *Zur Geschichte*, especialmente de las páginas 597 a la 631.

¹⁵ No estamos del todo seguros si es posible partir de un antropónimo germánico *Garus* tal como documenta Förstemann en su *AD*, págs. 601-602.

¹⁶ C.f. Andolz, *DA*, pág. 631.

¹⁷ C.f. Schulze, *Zur Geschichte*, pág. 360.

¹⁸ C.f. Schulze, *Zur Geschichte*, pág. 335.

¹⁹ El diploma en el que aparece este dato documental es para Serrano y Sanz falso a todas luces, si bien otros autores como Borao lo dan como auténtico al considerar que del año 958 *se transparenta el idioma vulgar y asoman los solacismos* (C.f. Serrano y Sanz, *NdocRib*, pág. 246, nota 2).

²⁰ C.f. Schulze, *Zur Geschichte*, págs. 70, 127, 207.

²¹ C.f. Schulze, *Zur Geschichte*, págs. 376.

²² C.f. Rohlf, *DDPA*, s.v. *esquerrero*.

²³ C.f. Terrado, *Teruel*, pág. 235.

²⁴ C.f. Andolz, *DA*, s.v. *ferrero*; Rohlf, *DDPA*, s.v. *ferrero*; Vázquez, *Biescas*, pág. 958.

²⁵ C.f. Andolz, *DA*, s.v. *ministro corredor*.

²⁶ C.f. Vázquez, *Biescas*, pág. 957.